

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 10

PROJET DE LOI 10

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES) 2024-2025

LOI DE 2024-2025 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	June 13, 2024	June 13, 2024	N/A	N/A	N/A	June 13, 2024	June 13, 2024

Gerald W. Kisoun
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 10

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2024-2025

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2024-2025 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 10

LOI DE 2024-2025 SUR
LES CRÉDITS (DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT)

Attendu :
qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2024-2025;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2025.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2025.	Application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2024-2025 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2024-2025, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.	Crédits pour certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$2,229,809,000.	(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 2 229 809 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2025.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2025.	Péréption des crédits non utilisés

Accounting	<p>5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p>6. (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$700,000,000;</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$615,826,000.</p>	<p>6. (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 700 000 000 \$;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 615 826 000 \$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2024-2025 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2024-2025 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p>7. This Act comes into force April 1, 2024.</p>	<p>7. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2024.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2024-2025 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 25,613,000	\$ 662,000	\$ 26,275,000
2. Education, Culture and Employment	359,207,000	15,782,000	374,989,000
3. Environment and Climate Change	121,526,000	4,679,000	126,205,000
4. Executive and Indigenous Affairs	24,253,000	-----	24,253,000
5. Finance	346,135,000	12,272,000	358,407,000
6. Health and Social Services	621,187,000	23,041,000	644,228,000
7. Industry, Tourism and Investment	60,126,000	3,266,000	63,392,000
8. Infrastructure	235,089,000	72,058,000	307,147,000
9. Justice	144,653,000	3,933,000	148,586,000
10. Municipal and Community Affairs	156,259,000	68,000	<u>156,327,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$2,229,809,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:			<u>\$2,229,809,000</u>

ANNEXE A
CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2024-2025

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	25 613 000 \$	662 000 \$	26 275 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	359 207 000	15 782 000	374 989 000
3. Environnement et Changement climatique	121 526 000	4 679 000	126 205 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	24 253 000	-----	24 253 000
5. Finances	346 135 000	12 272 000	358 407 000
6. Santé et Services sociaux	621 187 000	23 041 000	644 228 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	60 126 000	3 266 000	63 392 000
8. Infrastructure	235 089 000	72 058 000	307 147 000
9. Justice	144 653 000	3 933 000	148 586 000
10. Affaires municipales et communautaires	156 259 000	68 000	156 327 000

CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL

2 229 809 000 \$

CRÉDITS : TOTAL

2 229 809 000 \$

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2024-2025 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1.	Borrowing of money	\$700,000,000
----	--------------------	---------------

TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS:		<u>\$700,000,000</u>
---	--	-----------------------------

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1.	Borrowing of money	\$615,576,000
2.	Obligations under capital leases	<u>250,000</u>

TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS:		<u>\$615,826,000</u>
---	--	-----------------------------

TOTAL BORROWING:		<u>\$1,315,826,000</u>
-------------------------	--	-------------------------------

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2024-2025

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1.	Emprunts	700 000 000 \$
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL		<u>700 000 000 \$</u>

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1.	Emprunts	615 576 000 \$
2.	Obligations au titre de contrat de location-acquisition	<u>250 000</u>
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL		<u>615 826 000 \$</u>
EMPRUNTS : TOTAL		<u>1 315 826 000 \$</u>